

STANDARD PURCHASING TERMS AND CONDITIONS  
FOR GOODS AND SERVICES ("Conditions")

INDIA

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

In these Conditions:

1.1 the following terms have the following meanings:

**"Affiliate"** any persons that Control, are Controlled by or are under common Control with us from time to time;

**"Change"** any mechanical, software or other change in design, manufacturing process, supply chain, specifications, materials or product standards (including part substitutions or internal relocation of parts) which affects or potentially affects performance, reliability, function, safety, appearance, quality, dimensions, tolerances or any other Specifications of Deliverables.

**"Claims"** claims or proceedings made, brought or threatened against us by any person;

**"Confidential Information"** any Contract and any information that relates to a party (or any of its Affiliates) disclosed to the other party in connection with the Contract, but excluding information received by the other party that: (i) is publicly available (other than through a breach of **Condition 11**); (ii) was received from a third party who did not acquire it in confidence; or (iii) is developed without any breach of the Contract;

**"Contract"** a contract for the supply of Deliverables by you to us incorporating these Conditions, including pursuant to a Framework Agreement, as formed under Condition 2.1;

**"Control"** in relation to a person, the power to direct or cause the direction of its affairs, whether by means of holding shares, possessing voting power, exercising contractual powers or otherwise and **"Controlled"** is construed accordingly;

**"Deliverables"** means Goods, Work Product and/or Services.

**"Delivery"** delivery of the Goods in accordance with **Condition 4**;

**"Framework Agreement"** a framework agreement in place between you and us for the supply of Deliverables incorporating these Conditions;

**"Goods"** the goods set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;

**"IPR"** all intellectual and industrial property rights of any kind including patents, trade secrets, supplementary protection certificates, rights in know-how, registered and unregistered trade marks and designs, models, rights to prevent passing off or unfair competition and copyright, database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in all countries in the world and together with all renewals, extensions, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions;

**"IPR Claim"** a Claim that the possession, use and/or sale of Deliverables by us, our Affiliate or our or their Customers infringes the IPR of any person;

**"Liability"** liability arising out of or in connection with a

वस्तुओं एवं सेवाओं की खरीद के लिए मानक निबंधन एवं शर्तें  
("शर्तें")

भारत

1. परिभाषाएँ और व्याख्या

इन शर्तों में:

1.1 निम्न शब्दों के निम्न अर्थ हैं:

**"सम्बद्ध"** कोई भी व्यक्ति जो समय-समय पर हमें नियंत्रित करता है, या हमारे नियंत्रण में है अथवा हमारे सामान्य नियंत्रण में है;

**"परिवर्तन"** डिजाइन, विनिर्माण प्रक्रिया, आपूर्ति श्रृंखला, विशिष्टताओं, सामग्रियों या उत्पाद के मानकों में कोई यांत्रिक, सॉफ्टवेयर या अन्य परिवर्तन (जिनमें कलपुर्जों को आंशिक तौर पर बदलना या आंतरिक स्थान परिवर्तन शामिल है) जो कार्यप्रदर्शन, विश्वसनीयता, कार्यप्रणाली, सुरक्षा, रूप, गुणवत्ता, आयाम, सहनशीलता या प्रदेय वस्तुओं की किसी अन्य विशिष्टता को प्रभावित या संभावित रूप से प्रभावित करता है;

**"दावें"** किसी व्यक्ति द्वारा हमारे खिलाफ किए गए, लाए गए या धमकी भरे किए गए दावें या कार्यवाहियां;

**"गोपनीय सूचना"** किसी अनुबंध और किसी सूचना जो किसी पक्षकार (या इसके किसी सम्बद्ध) से संबंधित है का खुलासा अनुबंध के संबंध में किसी अन्य पक्षकार को किया जाता है, लेकिन अन्य पक्षकार को प्राप्त सूचना में वह सूचना शामिल नहीं है जो: (i) सार्वजनिक तौर पर उपलब्ध है (**शर्त 11** के लंघन के माध्यम से किए गए खुलासे के अलावा); (ii) तृतीय पक्षकार से प्राप्त हुई थी जिसने इसे विश्वास में प्राप्त नहीं किया था; या (iii) या अनुबंध का उल्लंघन किए बिना विकसित की गई है;

**"अनुबंध"** शर्त 2.1 के तहत बनाए गए संरचना करार के अनुसरण में इन शर्तों को समाहित करते हुए आपके द्वारा हमें आपूर्ति की जाने वाली प्रदेय वस्तुओं के लिए अनुबंध;

**"नियंत्रण"** किसी व्यक्ति के संबंध में इसके कार्यों को निर्देशित या की दिशा तय करने की शक्ति, चाहे यह शेयर धारिता, वोट करने का अधिकार होने, अनुबंध संबंधी अधिकारों का प्रयोग करने या अन्यथा हो और **"नियंत्रित"** को तदनुसार माना जाए;

**"प्रदेय वस्तुएं"** अर्थात् वस्तुओं, कार्य संबंधी उत्पाद और/या सेवाएं;

**"डिलीवरी" शर्त 4** के अनुसार वस्तुओं की डिलीवरी;

**"संरचना करार"** इन शर्तों को समाहित करते हुए प्रदेय वस्तुओं की आपूर्ति के लिए आपके और हमारे बीच एक संरचना करार मौजूद है;

**"वस्तुएं"** किसी आर्डर या किसी विशिष्टता में तय या संरचना करार में उल्लिखित वस्तुएं;

**"बौद्धिक संपदा अधिकार"** पेटेंट व्यापार के भेद, अनुपूरक संरक्षा प्रमाणपत्र, जानकारी के अधिकार, पंजीकृत एवं अपंजीकृत व्यापार चिन्ह और डिजाइन, मॉडल सहित, प्रतिस्पर्धा और लिप्यंतरण अधिकार, डेटाबेस अधिकार, भौगोलिक अधिकार किसी और को दे देने या अनुचित प्रतिस्पर्धा को रोकने के अधिकार, किसी अन्वेषण, खोज या प्रक्रिया में कोई अधिकार तथा दुनिया के सभी देशों में किसी भी पूर्वागामी के लिए आवेदन या आवेदन करने के अधिकार और सभी नवीकरण, विस्तार, निरंतरता, विभाजन, पुनः जारी करने, पुनर्निरीक्षण और प्रतिस्थापन के साथ किसी भी प्रकार के सभी बौद्धिक एवं औद्योगिक संपदा अधिकार;

**"बौद्धिक संपदा अधिकार संबंधी दावा"** ऐसा दावा कि हमारे, हमारे संबद्ध व्यक्ति अथवा हमारे या उनके ग्राहकों द्वारा प्रदेय वस्तुओं को रखना, प्रयोग करना और/या बेचना किसी भी व्यक्ति के बौद्धिक संपदा अधिकार का

Contract, whether in contract, tort, misrepresentation, restitution, under statute or otherwise including any liability under an indemnity contained in a Contract and/or arising from a breach of, failure to perform, or delay in performing any of a party's obligations under a Contract, howsoever caused including if by negligence;

**"Losses"** all losses, liabilities, costs, demands, damages and expenses that are or will be incurred by us or our Affiliates including in respect of any Claims, including IPR Claims;

**"Order"** our written acceptance of your quotation for the supply of Deliverables to us AND/OR any purchase order submitted by us to you for Deliverables;

**"Price"** (i) the lower of the price for the Deliverables set out in the Order and your price for the Deliverables in force at the time of Delivery of Goods or completion of Services; or (ii) where there is a Framework Agreement in place, the price for the Deliverables as set out in the Framework Agreement;

**"Services"** the services set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;

**"Specification"** the specifications and requirements for the Deliverables set out or referred to in the Order or as defined in the Framework Agreement;

**"we"** or **"us"** or **"our"** the person named as the customer in the Order and/or referred to as "Customer" in a Framework Agreement;

**"Work Product"** any reports, documents, work product or other materials created for us by you, or on your behalf, arising from the Services;

**"you"** the person named as the supplier in the Order and/or referred to as the "Supplier" in a Framework Agreement;

1.2 headings are for ease of reference and do not affect the interpretation of these Conditions;

1.3 references to a "person" include any individual, body corporate, partnership, government authority, agency or department, state or any other entity (in each case whether or not having separate legal personality);

1.4 any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them;

1.5 an obligation on a party to procure or make sure the performance or standing of another person will be construed as a primary obligation of that party;

1.6 a reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision; and

1.7 the English language version of these Conditions is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Conditions and any translated version, the English language version shall prevail.

लंघन करता है;

**"देयता"** अनुबंध से या के संबंध में उत्पन्न देयता, चाहे अनुबंध में अंतर्विष्ट किसी क्षतिपूर्ति के तहत कोई देयता और या अनुबंध के तहत किसी भी पक्षकार की जिम्मेदारियों के लंघन से, कार्य प्रदर्शन की विफलता या कार्य प्रदर्शन में विलंब होने से उत्पन्न किसी देयता सहित ठेके, टॉट, गलत बयानी, प्रत्यास्थापन के संबंध में या कानून या अन्यथा के तहत कोई देयता हो, लापरवाही सहित चाहे यह कैसे भी क्यों न हुई हो;

**"हानि"** सभी हानि, देयताएं, लागतें, मांगें, क्षतियां और व्यय जो बौद्धिक संपदा अधिकार के दावों सहित किसी भी दावे के संबंध सहित हमारे या हमारे संबद्ध किसी व्यक्ति द्वारा हुए हैं या होंगे;

**"ऑर्डर"** में हमें प्रदेय वस्तुओं की आपूर्ति के लिए आपकी कोटेशन कि हमारी लिखित स्वीकार्यता और/या प्रदेय वस्तुओं के लिए हमारे द्वारा आपको प्रस्तुत कोई भी खरीद संबंधी ऑर्डर;

**"मूल्य"** (i) वस्तुओं की डिलीवरी या सेवाओं के पूरा होने के समय ऑर्डर में तय प्रदेय वस्तुओं के लिए न्यूनतम मूल्य और प्रदेय वस्तुओं के लिए लागू आपका मूल्य; अथवा (ii) जहां संरचना करार मौजूद है, संरचना करार में तय प्रदेय वस्तुओं का मूल्य;

**"सेवाएं"** या किसी विशिष्टता में तय या संरचना करार में उल्लिखित सेवाएं;

**"विशिष्टता"** ऑर्डर में तय या उल्लिखित या संरचना करार में यथा परिभाषित प्रदेय वस्तुओं के लिए विशिष्टताएं और अपेक्षाएं;

**"हम"** या **"हम"** या **"हमारा"** आर्डर में ग्राहक के तौर पर नामित व्यक्ति और/या संरचना करार में ग्राहक के रूप में संदर्भित व्यक्ति;

**"कार्य उत्पाद"** आपके द्वारा, या हमारे लिए आपके द्वारा बनाई गई सेवाओं से उत्पन्न कोई भी रिपोर्ट, दस्तावेज, कार्य उत्पाद, या अन्य सामग्रियां;

**"आप"** आर्डर में आपूर्तिकर्ता के रूप में नामित और/या संरचना करार में "आपूर्तिकर्ता" के रूप में संदर्भित व्यक्ति;

1.2 शीर्षक संदर्भ की आसानी के लिए हैं और इन शर्तों की व्याख्या को प्रभावित नहीं करते हैं;

1.3 "व्यक्ति" को दिए जाने वाले संदर्भ में शामिल है कोई भी व्यक्ति, बॉडी, कॉर्पोरेट सहभागी, सरकारी प्राधिकारी, एजेंसी या विभाग, राज्य या कोई अन्य निकाय (प्रत्येक मामले में चाहे विधिक व्यक्तित्व अलग हो या ना हो);

1.4 "शामिल है" "विशेष तौर पर" या ऐसे किसी अन्य अभिव्यक्तियों के बाद आने वाले कोई भी शब्द बिना किसी परिसीमा के उनके पूर्ववर्ती शब्दों के अर्थ को सीमित नहीं करेंगे;

1.5 प्राप्त करने या कार्यप्रदर्शन सुनिश्चित करने की पक्षकार की बाध्यता या दूसरे व्यक्ति का रुख उस पक्षकार की प्रमुख बाध्यता माना जाएगा;

1.6 किसी कानून या सांविधिक प्रावधान का उल्लेख इसके यथा संशोधित या पुनः अधिनियमित कानून का संदर्भ है। किसी कानून या सांविधिक प्रावधान के उल्लेख में उस कानून या सांविधिक प्रावधान के तहत बनाए गए सभी अधीनस्थ विधान शामिल होते हैं; और

1.7 इन शर्तों का अंग्रेजी संस्करण आपके और हमारे बीच बाध्यकारी संस्करण है। कोई भी अनुवाद केवल सुविधा के लिए तैयार किया गया है। इन शर्तों के अंग्रेजी संस्करण और किसी अनूदित संस्करण में कोई भी विरोध, अस्पष्टता या असंगतता होने की दिशा में, अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा।

## 2. CONTRACT FORMATION

2.1 A Contract is formed when we accept any quotation issued by you (verbal or written) by issuing an Order (whether or not there is a Framework Agreement in place) OR where you perform any act consistent with fulfilling an Order submitted by us, in each case, for specified Deliverables and Price. We are not obliged to accept any quotation issued by you.

2.2 These Conditions are the only terms and conditions on which we will purchase Deliverables. They apply in place of any terms and conditions that you may seek to apply or which may otherwise be implied, including any which are endorsed on, delivered with or contained in your quotation, Order acknowledgement, on your website or other sales materials or media or on any delivery note ("**Seller T&Cs**") and you waive any rights to rely on any such Seller T&Cs. Delivery of Goods and/or commencement of performance of Services is conclusive evidence of your acceptance of these Conditions.

2.3 You may not cancel a Contract. Unless you notified us in writing before we placed an Order that we may not cancel it, we may cancel a Contract in whole or part any time before Delivery or completion of performance of Services. Our sole Liability will be to pay to you fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of cancellation provided that:

2.3.1 such compensation will not include any loss of profits OR any indirect or consequential loss; and

2.3.2 where Goods are not manufactured specifically for us to our Specification, our sole Liability will be to pay you a fair and reasonable restocking charge.

## 3. QUALITY CONTROL & TESTING

3.1 The quantity, description and Specification of Deliverables will be as set out in the Order. You must not make any Change to Deliverables without our prior written consent. You will carry out any reasonable Change that we request to any Deliverables. We will negotiate, in good faith, with you an agreed adjustment to the price, Delivery date or both as a result of a Change.

3.2 You will maintain detailed quality control and manufacturing records for the shorter of any maximum period permitted by law and ten (10) years from the date of

## 2. अनुबंध तैयार करना

2.1 अनुबंध तैयार होता है जब हम आर्डर जारी करके आपके द्वारा जारी किसी कोटेशन को स्वीकार करते हैं (चाहे संरचना करार हुआ हो या नहीं) अथवा जब आप प्रदेय वस्तुओं के लिए हमारे द्वारा प्रस्तुत किए गए किसी आर्डर को पूरा करने के अनुरूप कोई कार्य करते हैं। हम आपके द्वारा जारी की गई किसी भी कोटेशन को स्वीकार करने के लिए बाध्य नहीं हैं।

2.2 ये शर्तें केवल वो निबंधन एवं शर्तें हैं जिन पर हम प्रदेय वस्तुओं की खरीद करेंगे। वे किसी भी ऐसे निबंधन एवं शर्तों के स्थान पर लागू होती हैं जिन्हें लागू करने की आप मांग कर सकते हैं या जो अन्यथा अंतर्निहित हो सकती हैं जिनमें ऐसी कोई भी शर्त शामिल है जिसे आपके ऑर्डर की पावती के साथ, आप की वेबसाइट पर या अन्य बिक्री सामग्रियों या मीडिया के साथ या किसी डिलीवरी नोट ("**विक्रेता की निबंधन एवं शर्तें**") पर पृष्ठांकित, डिलीवर या अंतर्विष्ट किया गया हो और आप विक्रेता के ऐसे किसी निबंधन एवं शर्तों पर भरोसा करने के किसी अधिकार को अस्वीकार करते हैं। वस्तुओं की डिलीवरी और/या सेवाओं की कार्यप्रदर्शन का आरंभ इन शर्तों को आपके द्वारा स्वीकार किए जाने का पक्का प्रमाण है।

2.3 हमारे द्वारा आर्डर दिए जाने से पूर्व जब तक आप हमें लिखित में सूचित ना करें कि हम इसे रद्द नहीं कर सकते हैं, तो हम किसी भी अनुबंध को सेवाओं की डिलीवरी या कार्यप्रदर्शन के पूरा होने से पूर्व किसी भी समय पूर्ण या आंशिक रूप से अनुबंध को रद्द कर सकते हैं। हमारी एकमात्र देयता रद्द किए जाने के समय जो कार्य प्रगति पर है उसके लिए सही एवं उचित मुआवजा देने की होगी बशर्तें कि;

2.3.1 ऐसे मुआवजे में लाभ की कोई हानि या कोई अप्रत्यक्ष या परिणामी हानि शामिल नहीं होगी; और

2.3.2 जहां वस्तुओं का विनिर्माण विशेष तौर पर हमारे लिए हमारे विशिष्टताओं के अनुसार नहीं किया जाता है, हमारी एकमात्र देयता सही एवं उचित पुनः संचित करने का शुल्क देने की होगी।

## 3. गुणवत्ता नियंत्रण और जांच

3.1 प्रदेय वस्तुओं की मात्रा विवरण और विशेषताएं आर्डर में तय किए गए अनुसार होंगी। आपको हमारी पूर्व लिखित सहमति के बिना प्रदेय वस्तुओं में कोई बदलाव नहीं करना है। आप किसी भी प्रदेय वस्तु के लिए हमारे द्वारा किए गए अनुरोध के अनुसार कोई उचित बदलाव कर सकते हैं। हम बदलाव के परिणामस्वरूप मूल्य, डिलीवरी की तिथि या दोनों के लिए सद्भाव में बातचीत करके समायोजन पर सहमत होंगे।

Delivery (or such other period of time as set out in a Framework Agreement or Order), which we or a third party on our behalf may inspect or receive copies of on demand.

- 3.3 We may inspect and test Goods at any time prior to Delivery. You will allow us and our representatives to enter your premises to carry out such inspection and testing and will provide us with all facilities reasonably required. If, following such inspection or testing, we are not satisfied that the Goods will comply with Condition 5.1, you will take all steps necessary to ensure compliance.
- 3.4 You will maintain a quality control system that meets any international standard as required by us, or which is otherwise approved by us and such test and inspection system as we may require.
- 3.5 You may not deliver the Goods by separate instalments without our prior written consent. Instalments will be invoiced for separately by you.

#### 4. DELIVERY OF GOODS / SUPPLY OF SERVICES

- 4.1 Unless otherwise specified in an Order, you will deliver the Goods DDP (Incoterms 2010) to the address specified in the Order during our normal business hours on the date specified in the Order. You will be responsible for off-loading the Goods from the delivery vehicle. Delivery of the Goods will occur when they have been off-loaded at the delivery address.
- 4.2 You will perform Services in accordance with the applicable timetable communicated to you or as set out in the Order to meet all Specifications.
- 4.3 Time is of the essence for performance of your obligations under the Contract. If you are late performing your obligations under the Contract, you will pay to us liquidated damages of 1.5% of the Price for each week of delay up to a maximum of 15% of the Price. You and we agree that this amount is reasonable and proportionate AND the most effective way of compensating us for part or all of our losses arising from late performance. However, you and we intend that we should be able to recover general damages as well as liquidated damages in circumstances where we have suffered loss in excess of the liquidated damages as a result of your late performance. Therefore, our rights to any liquidated damages under this **Conditions 4.3** is without prejudice to any other rights which we may have under the Contract or otherwise in respect of late performance, including the right to sue for damages or other relief and/or to terminate the Contract. A claim for general damages for late performance will be reduced by the amount of liquidated damages pursuant to **Conditions 4.3**

3.2 आप कानून द्वारा अनुमत किसी भी अधिकतम अवधि के न्यूनतम समय के लिए और डिलीवरी की तिथि से दस (10) वर्षों (या ऐसी कोई अवधि जिसे संरचना करार या आर्डर के अनुसार तय किया गया हो) के लिए विस्तृत गुणवत्ता नियंत्रण एवं विनिर्माण रिकॉर्ड रखेंगे, जिनका हम या हमारी ओर से कोई तृतीय पक्षकार मांग करने पर निरीक्षण कर सकता है या प्रतियां प्राप्त कर सकता है।

3.3 हम डिलीवरी से पूर्व किसी भी समय वस्तुओं का निरीक्षण एवं जांच कर सकते हैं। आप हमें और हमारे प्रतिनिधियों को ऐसा निरीक्षण तथा जांच करने के लिए अपने परिसरों में प्रवेश करने की अनुमति देंगे और हमें सभी उचित अपेक्षित सुविधाएं प्रदान करेंगे। यदि, ऐसे निरीक्षण या जांच के बाद, हम संतुष्ट नहीं होते हैं कि वस्तुएं शर्त 5.1 का अनुपालन करेंगी या नहीं, तो आप अनुपालन सुनिश्चित करने के लिए सभी आवश्यकता कदम उठाएंगे।

3.4 आप ऐसी गुणवत्ता नियंत्रण प्रणाली कायम रखेंगे जो हमारे द्वारा अपेक्षित किसी अंतर्राष्ट्रीय मानक को पूरा करती हो, या अन्यथा जिसे हमारे द्वारा अनुमोदित किया गया हो और ऐसी जांच तथा निरीक्षण प्रणाली हमारी अपेक्षा अनुसार होनी चाहिए।

3.5 आप हमारी पूर्व लिखित सहमति के बिना अलग किस्तों में वस्तुओं को डिलीवर नहीं कर सकते हैं। रिश्तो का चालान आपके द्वारा अलग से किया जाएगा।

#### 4. वस्तुओं की डिलीवरी/सेवाओं की आपूर्ति

4.1 जब तक ऑर्डर में विशेष तौर पर उल्लिखित ना किए जाए, तो आप ऑर्डर में दी तिथि को हमारे सामान्य कारोबारी समय के दौरान ऑर्डर में विनिर्दिष्ट पते पर वस्तुएं डीडीपी (इंकोटर्म्स 2010) डिलीवर करेंगे। आप डिलीवरी वाहन से वस्तुओं को उतारने के लिए जिम्मेदार होंगे। वस्तुओं की डिलीवरी उस समय होगी जब उन्हें डिलीवरी पते पर उतार दिया जाएगा।

4.2 आप सभी विशिष्टताओं को पूरा करने के लिए बताई गई या आर्डर में यथा तय की गई प्रयोज्य समय सारणी के अनुसार सेवाएं देंगे।

4.3 अनुबंध के तहत अपने कर्तव्य का निर्वहन करने के लिए समय अत्यंत महत्वपूर्ण है। यदि आप अनुबंध के तहत अपने कर्तव्यों का निर्वहन करने में विलंब करते हैं, तो आपको प्रत्येक एक सप्ताह के विलंब के लिए मूल्य के 1.5% से लेकर अधिकतम 15% तक पर परिनिर्धारित हर्जाना देना होगा। आप और हम सहमत होते हैं कि यह राशि उचित एवं सट्टश्य है और विलंब से कार्य करने से उत्पन्न सारी या आंशिक हानि की क्षतिपूर्ति करने का सर्वाधिक प्रभावी तरीका है। तथापि, आपकी और हमारी मंशा है कि हमें उन परिस्थितियों में सामान्य हर्जाने के साथ-साथ पर परिनिर्धारित हर्जाने की वसूली करने में समर्थ होना चाहिए जहां आप के कार्यप्रदर्शन की देरी के परिणामस्वरूप हमने क्षतिग्रस्त से अधिक नुकसान का सामना किया है। अतः इस **शर्त 4.3** के तहत किसी परिनिर्धारित हर्जाने के लिए हमारे अधिकार किन्हीं अन्य अधिकारों पर कोई प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना हैं जो विलंब से कार्य करने के संबंध में अनुबंध के तहत या अन्यथा हो सकते हैं, जिनमें क्षति के लिए मुकदमा करने या अन्य राहत देने और/या अनुबंध को समाप्त करना शामिल है। विलंब से कार्य करने के लिए सामान्य हर्जाने के लिए दावे को **शर्त 4.3** के अनुसरण में परिनिर्धारित हर्जाने जो ऐसे

actually applied or paid in respect of such late performance.

- 4.4 Services will be accepted by us when we are satisfied that the Services comply with the Specifications.
- 4.5 You will make sure that the Goods are marked in accordance with our instructions and any applicable laws, rules and regulations and are properly packed and secured; marked with information on their origin; Delivery is accompanied by a prominently displayed delivery note showing the Order number, date of Order, type and quantity of Goods, and any special storage instructions; and delivered with all operating and safety instructions, clearly displayed warning notices and such other information as may be necessary for the proper use, maintenance and repair of the Goods.
- 4.6 If you fail to deliver the Goods on time we may terminate the Contract immediately by giving you notice, in which case you will refund any monies already paid by us in relation to the Goods that have not been delivered and indemnify us and our Affiliates against our Losses as a result of your failure to supply Goods, including obtaining substitute goods from another supplier.
- 4.7 We will have a reasonable period of time following Delivery to inspect Goods. We may reject Goods which do not meet Specifications. We can also reject Goods which are more or less than the quantity or type Ordered or delivered prior to the date specified on the Order. Rejected Goods will be returned at your cost and expense. If we accept Goods delivered prior to the date specified on the Order we may charge you the cost of storing them until the actual specified Delivery date.
- 4.8 Risk in the Goods passes to us on the later of acceptance and Delivery. Ownership of the Goods passes to us on the earlier of payment of the Price and Delivery.
- 4.9 You will notify us in writing as soon you are aware that any Goods or the product support for the Goods are to be discontinued or made of "end of sale" or "end of life". At our request, you and we will agree in good faith a reasonable period of time during which you will keep agreed spare parts available for us for any discontinued, desupported, end of life or end of sale Goods.

## 5. YOUR OBLIGATIONS

- 5.1 You hereby represent and warrant that:
- 5.1.1 you are company duly incorporated and validly existing under the laws of India;
- 5.1.2 you have the requisite power to execute and deliver the Contract and perform your obligations thereunder. The execution and delivery of the Contract has been duly and validly authorized by all necessary corporate actions; and
- 5.1.3 the Contract has been, and upon execution and delivery will be, duly and validly executed and delivered by it. The Contract, when executed and delivered, shall constitute a legal, valid and binding obligation subject to applicable

विलंब से कार्य करने के लिए वास्तव में लागू है या जिसका वास्तव में भुगतान किया गया है, की राशि से कम किया जाएगा।

- 4.4 हमारे द्वारा सेवाएं स्वीकार की जाएंगी जब हम संतुष्ट हैं की सेवाएं विशिष्टताओं का अनुपालन करती हैं।
- 4.5 आपको सुनिश्चित करना होगा कि वस्तुओं को हमारे अनुदेशों, लागू कानूनों, नियमों तथा विनियमों के अनुसार चिह्नित किया जाता है और सही ढंग से पैक एवं सुरक्षित किया जाता है; उनके मूल से संबंधित सूचना से चिह्नित किया जाता है; डिलीवरी के साथ प्रमुख रूप से प्रदर्शित डिलीवरी नोट लगाया जाता है जिसमें आर्डर संख्या, वस्तुओं का प्रकार एवं मात्रा, और भंडारण संबंधी कोई विशेष अनुदेश दर्शाए गए हों; और परिचालन तथा सुरक्षा संबंधी सभी अनुदेशों, स्पष्ट रूप से प्रदर्शित चेतावनी सूचनाओं तथा ऐसी किसी सूचना जो वस्तुओं के उचित प्रयोग, रखरखाव और मरम्मत के लिए आवश्यक हो सकती है, के साथ डिलीवर किया जाता है।
- 4.6 यदि आप वस्तुओं को समय पर डिलीवर करने में विफल होते हैं तो हम आपको सूचना देकर अनुबंध को तत्काल समाप्त कर सकते हैं, और इस मामले में आपको डिलीवर ना की गई वस्तुओं के संबंध में हमारे द्वारा आपको पहले से भुगतान की किसी भी राशि को लौटाना होगा और वस्तुओं की आपूर्ति करने में विफल होने के परिणामस्वरूप हमारी हानि के एवज में किसी अन्य आपूर्तिकर्ता से प्रतिस्थापन वस्तुएं प्राप्त करने सहित हमें तथा हमारे संबद्ध व्यक्तियों को क्षतिपूर्ति प्रदान करनी होगी।
- 4.7 हमारे पास डिलीवरी के बाद वस्तुओं का निरीक्षण करने के लिए उचित समय होगा। हम विशिष्टताओं को पूरा ना करने वाली वस्तुओं को निरस्त कर सकते हैं। हम उन वस्तुओं को भी निरस्त कर सकते हैं जो आर्डर की गई मात्रा या प्रकार से अधिक या कम हैं अथवा जिनकी डिलीवरी ऑर्डर में निर्दिष्ट तिथि से पहले की गई है निरस्त की गई है। निरस्त की गई वस्तुओं को आपकी लागत तथा व्यय पर लौटाया जाएगा। यदि हम ऑर्डर में निर्दिष्ट तिथि से पहले वस्तुओं को स्वीकार करते हैं तो हम डिलीवरी की वास्तविक निर्दिष्ट तिथि तक उन्हें भंडारित करने की लागत आपसे वसूल करते हैं।
- 4.8 स्वीकार्यता और डिलीवरी के बाद हमें दी गई वस्तुओं में जोखिम। मूल्य के भुगतान और डिलीवरी से पहले हमें सौंप दी गई वस्तुओं का स्वामित्व।
- 4.9 आपको जैसे ही जानकारी मिलती है कि कोई भी वस्तु या वस्तुओं के लिए उत्पाद समर्थन बंद किए जाने हैं अथवा "बिक्री की समाप्ति" या "कार्यकाल की समाप्ति" की बनी हैं, तो आप हमें यथाशीघ्र लिखित में हमें सूचित करेंगे। हमारे अनुरोध पर, आप और हम सद्भाव में उचित समय अवधि के लिए सहमत होंगे जिसके दौरान आप किसी भी बंद की गई, समर्थन हटा ली गई, कार्यकाल समाप्त हो गई या बिक्री समाप्ति वाली वस्तुओं के लिए हमें कलपुर्जे अवश्य उपलब्ध कराने पर सहमत होंगे।

## 5. आपके कर्तव्य

- 5.1 आप एतद्वारा प्रस्तुत करते और आश्वासन देते हैं कि;
- 5.1.1 आप भारत के कानून के तहत विधिवत निगमित और मान्यताओं पर मौजूद कंपनी हैं;
- 5.1.2 आपके पास अनुबंध क्रियान्वित करने और डिलीवर करने तथा उनके तहत अपने कर्तव्यों को निभाने की अपेक्षित शक्ति है। अनुबंध का क्रियान्वयन और डिलीवरी सभी आवश्यक कॉर्पोरेट कार्यों द्वारा विधिवत एवं मान्य तौर पर प्राधिकृत है; और

bankruptcy, insolvency and similar laws affecting creditor rights generally and to general principles of equity;

5.2 You will make sure, and hereby represent and warrant, that the Goods will:

5.2.1 be of satisfactory quality, comprise genuine, new materials (which are not used, refurbished, reconditioned, remanufactured, counterfeit or of such age as to impair usefulness or safety) and be fit for any purpose notified by us to you;

5.2.2 conform to, satisfy and be capable of the Specifications;

5.2.3 be free from defects in design, materials and workmanship;

5.2.4 be sold to us with full and unencumbered title and not infringe the IPR of any third party;

5.2.5 comply with all (i) applicable laws, (ii) regulatory requirements and (iii) standards and requirements of relevant statutory and regulatory bodies;

5.2.6 be safe and without risk to health;

5.2.7 upon Delivery, we shall have and enjoy quiet possession of the Goods; and

5.2.8 we shall be entitled to all the warranties as are applicable to the Goods or as generally made available by the manufacturer or seller of the Goods.

5.3 In respect of Services, You will:

5.3.1 perform Services with the best care, skill and diligence in accordance with best practice;

5.3.2 use personnel (and sufficient number of personnel) who are suitably skilled and experienced to perform the Services;

5.3.3 make sure that the Services conform with our reasonable instructions, comply with Specifications, are performed to meet the purposes notified by us to you and do not infringe the IPR of any third party;

5.3.4 provide all equipment, tools and vehicles and other items required to provide the Services;

5.3.5 obtain and at all times maintain all licences and consents required for the provision of the Services;

5.3.6 comply with all applicable laws, regulations, regulatory policies, guidelines or industry codes which may apply to the provision of the Services; and

5.3.7 not do or omit to do anything which may cause us or our Affiliates to lose any licence, authority, consent or permission required for our or their business.

5.4 You will observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of our premises and ensure that your personnel are insured against all risks while working on our premises.

5.5 Without affecting any of our other rights or remedies, if you materially breach any of these Conditions OR any Goods (whether or not accepted in whole or in part) do not conform with Condition 5.1 during the longer of (i) your warranty period for the Goods and (ii) 12 months following Delivery OR any Services breach Condition 5.3, then we may:

5.1.3 अनुबंध इसके द्वारा विधिवत रूप से एवं मान्य तौर पर क्रियान्वित किया गया है, और क्रियान्वयन होने पर विधिवत रूप से एवं मान्य तौर पर डिलीवर किया जाएगा। अनुबंध क्रियान्वित एवं डिलीवर होने पर, विधिक, मान्य एवं बाध्यकारी कर्तव्य स्थापित करेगा जो सामान्य तौर पर ऋणदाता के अधिकारों तथा समानता के सामान्य सिद्धांतों को प्रभावित करने वाले दिवालीयापन ऋणशोधन क्षमता और ऐसे लागू कानूनों के अध्यक्षीन होगा;

5.2 आप यह सुनिश्चित करेंगे, और एतद्वारा प्रतिनिधित्व करेंगे और आश्वासन देंगे कि वस्तुएं:

5.2.1 संतोषजनक गुणवत्ता की होंगी, असल नई सामग्रियों (जिन्हें पहले प्रयोग नहीं किया गया है, फिर से बनाया, सुधारा, पुनः निर्माण नहीं किया गया है, नकली नहीं हैं, या इतनी पुरानी नहीं है कि उनकी उपयोगिता एवं सुरक्षा प्रभावित हो) से बनी होंगी और हमारे द्वारा आपको बताया गए किसी भी उद्देश्य के लिए उपयुक्त होंगी;

5.2.2 विशिष्टताओं के अनुरूप होंगी, को संतुष्ट करेंगी और के लिए सक्षम होंगी;

5.2.3 डिजाइन, सामग्री और कारीगरी में दोष से मुक्त होंगी;

5.2.4 पूर्ण एवं आभारग्रस्त शीर्षक के साथ हमें बेची जाएंगी और किसी भी तृतीय पक्ष के बौद्धिक संपदा अधिकार का उल्लंघन नहीं करेंगी;

5.2.5 सभी (i) प्रयोज्य कानूनों, (ii) विनियामक अपेक्षाओं और (iii) संबंधित सांविधिक तथा विनियामक निकायों के मानकों तथा अपेक्षाओं का अनुपालन करेंगी;

5.2.6 सुरक्षित होंगी और स्वास्थ्य पर इनसे कोई खतरा नहीं होगा;

5.2.7 डिलीवरी होने पर, वस्तुओं का पूर्ण अधिकार हमारा होगा; और

5.2.8 हम वस्तुओं पर लागू या वस्तुओं के विनिर्माता या विक्रेता द्वारा सामान्य तौर पर उपलब्ध कराई गई सभी वारंटी के हकदार होंगे।

5.3 सेवाओं के संबंध में आप:

5.3.1 सर्वश्रेष्ठ परिपाटी के अनुसार सर्वोच्च देखभाल, कौशल और मेहनत से सेवाएं देंगे;

5.3.2 उन कार्मिकों (और कार्मिकों की पर्याप्त संख्या) का प्रयोग करेंगे जो सेवाएं प्रदान करने में कुशल तथा अनुभवी हैं;

5.3.3 सुनिश्चित करेंगे कि सेवाएं हमारे उचित अनुदेशों के अनुरूप हों, विशिष्टताओं का अनुपालन करती हों, हमारे द्वारा आपको सूचित किए गए उद्देश्यों को पूरा करती हों, और किसी भी तृतीय पक्ष के बौद्धिक संपदा अधिकार का लंघन ना करती हों;

5.3.4 सभी सेवाएं प्रदान करने के लिए अपेक्षित सभी उपस्कर, औजार तथा वाहन और अन्य वस्तुएं प्रदान करेंगी;

5.3.5 सेवाओं के प्रावधान के लिए अपेक्षित सभी लाइसेंस प्राप्त करेंगी और हर समय बनाए रखेंगी;

5.3.6 सेवाओं के प्रावधान पर लागू होने वाले सभी प्रयोज्य कानूनों, विनियमों, विनियामक नीतियों, दिशानिर्देशों या औद्योगिक कोड का अनुपालन करेंगी; और

5.3.7 किसी भी ऐसी चीज को नहीं हटाएंगी या हटाने का प्रयास नहीं करेंगी जिसके कारण हमें या हमारे संबद्ध व्यक्तियों को किसी लाइसेंस, प्राधिकार, सहमति या अनुमति का नुकसान होगा जिसकी हमारे या उनके कारोबार के लिए अपेक्षा हो सकती है।

5.4 आप स्वास्थ्य और सुरक्षा के सभी नियमों एवं विनियमों तथा किसी अन्य सुरक्षा अपेक्षाओं का पालन करेंगे जो हमारे किसी भी परिसर में लागू होती हों और सुनिश्चित करेंगे कि आपके कार्मिक हमारे परिसरों में काम करने के दौरान सभी जोखिमों के प्रति बीमित हों।

5.5.1 terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with notice;

5.5.2 require you, at our option, to promptly repair or replace the relevant Goods or reperform the relevant Services free of charge;

5.5.3 reject the Deliverables (in whole or in part) and require you refund the Price for the relevant Deliverables;

5.5.4 accept the Deliverables subject to an equitable Price reduction; or

5.5.5 at your expense, repair or have a third party repair the Goods or reperform or have a third party reperform the Services and you will indemnify us and our Affiliates against our Losses (including from any IPR Claims) arising from such breach.

5.5.6 Condition 5.5 will apply to any repaired or replacement Goods supplied under Condition 5.5.2.

5.5.7 If, as a result of any Goods not conforming with Condition 5.1 or Services not conforming with Condition 5.3 or otherwise representing an unreasonable risk of harm to the public or the environment, we determine a recall, removal or correction campaign ("campaign") is necessary or are required to carry out a campaign, we may implement such campaign and you will indemnify us and our Affiliates against all Losses incurred as a result of any such campaign.

5.5 हमारे अन्य किसी अधिकारों या उपायों को प्रभावित किए बिना, यदि आप इनमें से किसी भी शर्त को वास्तव में तोड़ते हैं या कोई वस्तु (चाहे पूर्ण या आंशिक तौर पर स्वीकार हो या नहीं) (i) वस्तुओं के लिए आप की वारंटी अवधि और (ii) डिलीवरी के बाद 12 माह की दीर्घावधि के दौरान शर्त 5.1 का पालन नहीं करती है अथवा शर्त 5.2 का लंघन करती है, तो हम:

5.5.1 सूचना देकर अनुबंध और कोई अन्य मौजूदा अनुबंध समाप्त कर सकते हैं;

5.5.2 आपसे हमारे विकल्प पर, बिना किसी शुल्क के संबंधित वस्तुओं को तीव्रता से मरम्मत करने या बदलने या संबंधित सेवाओं को फिर से करने की अपेक्षा करते हैं;

5.5.3 प्रदेय वस्तुओं को (पूर्ण या आंशिक तौर पर) निरस्त करने और आपसे संबंधित प्रदेय वस्तुओं के लिए मूल्य की धन वापसी करने की अपेक्षा करते हैं;

5.5.4 मूल्य में उचित कटौती के अध्यक्षीन प्रदेय वस्तुओं को स्वीकार करते हैं; या

5.5.5 आपके व्यय, मरम्मत पर या तृतीय पक्ष द्वारा वस्तुओं की मरम्मत या फिर से काम या तृतीय पक्ष द्वारा फिर से काम करा सकते हैं और आप ऐसे लंघन के कारण हमें और हमारे संबद्ध व्यक्तियों को हुई हानि (बौद्धिक संपदा अधिकार संबंधी दावों सहित) की क्षतिपूर्ति करेंगे।

5.5.6 शर्त 5.2.11 के तहत आपूर्ति की गई वस्तुओं की मरम्मत या प्रतिस्थापन के लिए 5.5 लागू होगी।

5.5.7 यदि कोई वस्तु शर्त 5.1 के अनुरूप नहीं होने या सेवाओं की शर्त 5.2 के अनुरूप ना होने अथवा जनता या पर्यावरण को हानि का अन्यथा अनुचित जोखिम प्रस्तुत करने के परिणामस्वरूप, हम निर्धारण करते हैं कि प्रत्याहार, बर्खास्तगी या सुधार अभियान ("अभियान") आवश्यक है या अभियान चलाना अपेक्षित है, हम ऐसे अभियान कार्यान्वित कर सकते हैं और आप ऐसे किसी अभियान के परिणामस्वरूप हमें और हमारे संपर्क व्यक्तियों को हुई हानि के लिए हमें क्षतिपूर्ति प्रदान करेंगे।

## 6. OUR PROPERTY

6.1.1 All patterns, dies, moulds or other tooling or materials, supplied by us or prepared or obtained by you for us at our cost ("**Tooling**"), will be marked with our name or as otherwise specified by us and will be and remain our exclusive property returnable in good condition on demand.

6.1.2 You will insure against all risks any Tooling and also any of your own tooling or property which may be kept on our premises for the purposes of providing Deliverables. You will

## 6. हमारी संपत्ति

6.1.1 हमारे द्वारा आपूर्ति किए गए या तैयार किए गए या हमारी लागत पर आपके द्वारा हम से प्राप्त किए गए सभी पैटर्न, डाई, मोल्ड अथवा अन्य औजार सामग्रियां ("**औजार**") को हमारे नाम से अथवा हमारे द्वारा विनिर्दिष्ट किए अनुसार अंकित किया जाएगा और वो हमारी विशेष संपत्ति रहेंगी जिन्हें मांग करने पर अच्छी हालत में लौटाना होगा।

6.1.2 आप किसी भी औजार तथा अपने खुद के औजारों या संपत्ति को सारे जोखिम के लिए बीमित करेंगे जो प्रदेय वस्तुएं प्रदान करने के उद्देश्य हेतु

keep all Tooling safe and in good condition while in your custody and/or under your control. All Tooling will be kept separately from your stock and other inventory.

6.1.3 We reserve the right to charge to you the cost of any Tooling if it is destroyed or damaged or rendered unfit for the purpose for which it was originally manufactured while under your control.

6.1.4 You will not dispose of any Tooling other than in accordance with our prior written instructions. You will not, at any time, use Tooling, nor will you allow Tooling to be used by anyone else for any purpose other than the supply of the Deliverables unless we have previously provided our consent in writing.

6.1.5 We will have the right to enter your premises and remove Tooling at any time without being liable for trespass or for damages of any sort.

## 7. ASSIGNMENT OF IPR

7.1.1 This Condition 7 will apply if the Goods are to be made, modified or redesigned to our Specification. Any bespoke Specification or Work Product you create or have created for us will be treated as "Goods" for the purposes of this Condition 7.

7.1.2 We will own all present and future IPR (together with all economic and proprietary rights) in the Goods and our specification. Accordingly, you will not use our specification other than to manufacture the Goods for us. With full title guarantee, you:

7.1.3 assign to us all IPR in the Goods which subsist as at the date of the Contract;

7.1.4 assign to us (by way of present assignment of the future copyright) all future copyright in the Goods immediately upon its creation; and

7.1.5 agree to assign to us all other IPR in the Goods immediately upon its creation.

7.1.6 You will:

7.1.7 at your own cost, execute all such documents and do all such acts and things as we may request from time to time in order to secure our full right, title and interest in the IPR in the Goods; and

7.1.8 obtain the waiver of all moral rights (and any broadly equivalent rights in the Goods).

7.2 The exception to Condition 7.1.2 above is that any IPR in existing products, materials or data used to create Goods ("Existing Materials") will continue to belong to You (or your suppliers). You grant (and, where applicable, will ensure that your suppliers grant) to us, our Affiliates and our and their end customers a non-exclusive, perpetual, royalty-free, irrevocable

हमारे परिसरों में रखी जा सकती है। आप को अपने कब्जे और/या आपके नियंत्रण में होने के दौरान सारे औजार सुरक्षित और अच्छी हालत में रखने होंगे। सारे औजार अपने स्टॉक और अन्य मालसूची से अलग रखने होंगे।

6.1.3 हमारे पास किसी भी औजार के लिए आपसे लागत वसूलने का अधिकार सुरक्षित है यदि यह आपके नियंत्रण में रहने के दौरान नष्ट या क्षतिग्रस्त हो जाता है या इसे जिस उद्देश्य के लिए बनाया गया है उसे पूरा करने में नाकाम हो जाता है।

6.1.4 आप हमारे पूर्व लिखित अनुदेशों के अलावा किसी अन्य तरीके से किसी भी औजार का निपटान नहीं करेंगे। आप किसी भी समय औजार का प्रयोग नहीं करेंगे और ना ही प्रदेय वस्तुओं की आपूर्ति करने के अलावा किसी अन्य उद्देश्य के लिए किसी दूसरे व्यक्ति को अनुमति नहीं देंगे जब तक कि हमारे द्वारा पहले से लिखित सहमति प्रदान नहीं की जाती है।

6.1.5 हमें किसी भी समय आपके परिसर में प्रवेश करने और औजार हटाने का अधिकार है और इसके लिए किसी अतिक्रमण अथवा किसी प्रकार की क्षति की जिम्मेदारी हमारी नहीं होगी।

## 7. बौद्धिक संपदा अधिकार का कार्यभार

7.1.1 यह शर्त 7 लागू होगी यदि वस्तुओं को हमारी विशिष्टता के अनुसार बनाया, संशोधित किया पुनः डिजाइन किया जाता है। किसी अनुकूल विशिष्टता या कार्य उत्पाद जो आपने हमारे लिए बनाते हैं या बनाया है उसे इस शर्त 7 के उद्देश्य के लिए "वस्तुओं" के रूप में माना जाएगा।

7.1.2 वस्तुओं और हमारी विशिष्टता में सभी वर्तमान तथा भावी बौद्धिक संपदा अधिकार (सभी आर्थिक तथा साम्प्रतिक अधिकारों के साथ) हमारे होंगे। तदनुसार, आप हमारे लिए वस्तुओं का निर्माण करने के अलावा हमारी विशिष्टता का प्रयोग नहीं करेंगे। पूर्ण शीर्षक गारंटी के साथ, आप:

7.1.3 वस्तुओं में सारे बौद्धिक संपदा अधिकार हमें निर्दिष्ट करेंगे जो अनुबंध की तारीख को अस्तित्व में हैं;

7.1.4 वस्तुओं के सृजन के साथ ही इनके सभी भावी कॉपीराइट हमें निर्दिष्ट करेंगे (भावी कॉपीराइट के वर्तमान कार्यभार द्वारा); और

7.1.5 वस्तुओं के सृजन के साथ ही इनके अन्य सभी बौद्धिक संपदा अधिकार हमें निर्दिष्ट करने से सहमत हैं।

7.1.6 आप:

7.1.7 अपनी खुद की लागत से, ऐसे सभी दस्तावेज क्रियान्वित करेंगे और ऐसे सभी कार्य और चीजें करेंगे जिनका हम वस्तुओं में बौद्धिक संपदा अधिकार में अपने पूर्ण अधिकार, शीर्षक तथा हित को सुरक्षित करने के प्रयोजन से समय-समय पर अनुरोध कर सकते हैं; और

7.1.8 सभी नैतिक अधिकारों (और वस्तुओं में किसी बृहद समान अधिकारों) से छूट प्राप्त करेंगे।

7.2 उपरोक्त शर्त 7.1.2 में यह अपवाद है कि मौजूदा उत्पादों, सामग्रियों या वस्तुएं बनाएं बनाने के लिए प्रयोग किए गए डेटा ("मौजूदा सामग्रियां") में कोई भी बौद्धिक संपदा अधिकार आपसे (या आपके आपूर्तिकर्ताओं से) संबंधित रहेगा आप (और जहां लागू हो, सुनिश्चित करेंगे कि आप के आपूर्तिकर्ता) हमें, हमारे सम्बद्ध व्यक्तियों और हमारे तथा आपके अंतिम ग्राहकों को किसी भी



licence to use and to have used Existing Materials which form part of any Goods.

वस्तु के किसी भी भाग को बनाने वाली मौजूदा सामग्रियों का प्रयोग करने और प्रयोग किए जाने के लिए गैर-विशेष, अनवरत, रॉयल्टी मुक्त, अखंडनीय लाइसेंस देते हैं।

## 8. PRICE AND PAYMENT

8.1.1 As long as you perform your obligations in accordance with the terms of the Contract, we will pay the Price to you in accordance with Condition 8.

8.2 The only sums of money we will pay in connection with the supply of the Deliverables are the Price which will be inclusive of all costs and expenses incurred by you including all packaging, insurance, carriage, duties and delivery costs.

8.3 Any sum payable under the Contract is exclusive of value added tax, sales tax and/or goods and services tax (and any other similar or equivalent taxes, duties, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority) upon any supply made to us which will be payable in addition to that sum in the manner and at the rate prescribed by law from time to time but inclusive of all other taxes, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority. The parties shall apply such taxes as per the applicable laws.

8.3.1 You may invoice us for the Price for the Goods following Delivery and for Services following completion.

8.3.2 Other than as set out in Conditions 8.3.4 and 8.4.1, payment for each invoice shall be issued on the next scheduled payment day beginning (90) days after receipt of Supplier's valid invoice. You will send invoices to the address specified in the Order.

8.3.3 No payment made by us will constitute acceptance by us of any Deliverables or otherwise affect any rights or remedies which we may have against you including the right to recover any amount overpaid or wrongfully paid to you.

8.3.4 We may withhold payment of any disputed sum until the dispute is settled.

8.4 If any undisputed sum payable under the Contract is not paid when due you may charge us interest daily on that sum at 3% per year subject to any maximum or minimum rate of interest on overdue invoices specified by applicable law, from the due date until the date of payment (whether before or after judgment).

8.4.1 We may set-off, deduct or withhold any liability which you have to us against any liability which we have to you.

## 9. TERMINATION

9.1 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, if you commit a material breach of these Conditions we may terminate the Contract and any

## 8. मूल्य और भुगतान

8.1.1 जब तक आप अनुबंध की शर्तों के अनुसार अपने कर्तव्यों को निभाते हैं, तो हम शर्त 8 के अनुसार आपको मूल्य का भुगतान करेंगे।

8.2 प्रदेय वस्तुओं की आपूर्ति के संबंध में हम आपको केवल इतनी धनराशि का भुगतान करेंगे जिसमें सारी पैकेजिंग, बीमा, पारगमन, शुल्क और डिलीवरी लागत सहित आप द्वारा लगाई सारी लागत तथा व्यय शामिल होगा।

8.3 अनुबंध के तहत देय कोई भी राशि हमें की गई किसी भी आपूर्ति पर लगाए गए मूल्य वर्धित कर, बिक्री कर और/या वस्तु एवं सेवा कर (और किसी सरकार या अन्य प्राधिकारी द्वारा समय-समय पर लगाए जाने वाले अन्य कोई समान प्रकार के कर, शुल्क और लेवी हैं) से अलग है जिसका भुगतान उस राशि के अतिरिक्त किया जाएगा जैसा समय-समय पर कानून द्वारा निर्धारित हो लेकिन इसमें किसी सरकार या अन्य प्राधिकारी द्वारा समय-समय पर लगाए जाने वाले अन्य सभी कर, शुल्क और लेवी शामिल होंगे। पक्षकार लागू कानूनों के अनुसार ऐसे कर लागू करेंगे।

8.3.1 आप डिलीवरी के बाद वस्तुओं और काम पूरा होने के बाद सेवाओं के मूल्य के लिए हमें बीजक भेज सकते हैं।

8.3.2 शर्तों 8.3.4 और 8.4.1 में तय किए जाने के अलावा, प्रत्येक बीजक के लिए भुगतान आपूर्तिकर्ता के वैध बीजक की प्राप्ति होने के 90 दिन बाद आने वाले अगले अनुसूचित भुगतान दिवस पर जारी किया जाएगा। आप ऑर्डर में निर्दिष्ट पते पर बीजक भेज सकते हैं।

8.3.3 हमारे द्वारा ना किया गया कोई भी भुगतान हमारे द्वारा किसी भी प्रदेय वस्तु की स्वीकार्यता माना जाएगा अथवा अन्यथा किन्हीं अधिकारों या उपायों को प्रभावी करेगा जिनका हम आपके विरुद्ध प्रयोग कर सकते हैं जिनमें आपको अतिदेय या गलती से भुगतान की गई राशि को पुनर्प्राप्त करने का अधिकार का शामिल है।

8.3.4 जब तक कि विवाद का निपटारा नहीं हो जाता हम विवादित राशि का भुगतान रोक सकते हैं।

8.4 यदि अनुबंध के तहत भुगतान योग्य किसी अविवादित राशि का देय होने पर भुगतान नहीं किया जाता है तो आप उस राशि पर प्रतिदिन 3% सालाना की दर से ब्याज लगा सकते हैं जो देय तिथि से भुगतान होने की तिथि तक (चाहे निर्णय से पूर्व हो या बाद में) लागू कानून द्वारा विनिर्दिष्ट अतिदेय बीजकों पर ब्याज की अधिकतम या न्यूनतम ब्याज दर के अधीन हो।

8.4.1 हम आपके प्रति हमारी किसी भी देनदारी के एवज में किसी भी देयता जो आपने हमें देनी है को अलग, कटौती या रोक सकते हैं।

## 9. समापन

9.1 किसी अन्य अधिकार को सीमित किए बिना हमारे पास संविदा को समाप्त करने का अधिकार होगा यदि आप इन शब्दों का भारी उल्लंघन

other existing Contracts immediately with written notice. Any breach of **Conditions 11, 12 or 15.9** will be deemed to be a material breach.

9.2 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, we may terminate the Contract immediately by giving you written notice if you (a) have a receiver, administrator or liquidator (provisional or otherwise) appointed; (b) are subject to a notice of intention to appoint an administrator or any other resolution on insolvency; (c) pass a resolution for your winding-up; (d) have a winding up order made by a court in respect of you; (e) enter into any composition or arrangement with creditors; (f) cease to carry on business; (g) are the subject of anything similar or equivalent to that set out in (a) to (f) under any applicable laws; or (h) you are subject to any change of Control, and you will notify us immediately upon the occurrence of any such event or circumstance.

9.2.1 Following expiry or termination of the Contract:

9.2.2 any Conditions which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination of the Contract will continue in force; and

9.2.3 all other rights and obligations will immediately stop but will not affect any of your or our rights, obligations, claims and liabilities which may exist prior to the date of expiry or termination; and

9.2.4 each party will immediately stop using the other party's Confidential Information and will as soon as reasonably possible, if requested to do so, return to the other party all of the other party's Confidential Information (including all copies and extracts) in its possession or control or confirm its secure destruction; and

9.2.5 each party may keep any of the other party's Confidential Information which it has to keep to comply with any applicable law and Condition 9.2.4 will not apply to such Confidential Information. **Condition 11** will continue to apply to retained Confidential Information.

9.2.6 If we terminate a Contract, we may require you to deliver to us any supplies, materials or drawings produced or acquired by you for the terminated part of the Contract and we will agree, in good faith, on the amount payable for the same.

## 10. LIABILITY AND INSURANCE

10.1 You will indemnify us and our Affiliates against all our and their Losses arising from your breach of or negligent performance of or your failure to perform or delay in performing any part of these Conditions. We may, at our discretion, control the defence of any claim in

करते हैं तो हम लिखित सूचना के साथ तत्काल इस संविदा और किसी अन्य मुझे मौजूदा संविदाओं को समाप्त कर सकते हैं। **शर्त 11, 12 या 15.9** मैं किसी प्रकार का उल्लंघन भारी उल्लंघन माना जाएगा।

9.2 किसी अन्य अधिकार को सीमित किए बिना हमारे पास संविदा को समाप्त करने का अधिकार होगा, हम आपको लिखित सूचना देकर संविदा को तत्काल समाप्त कर सकते हैं यदि (क) आपने अभिग्राही प्रशासक या परिसमापक (अस्थायी या अन्यथा) की नियुक्ति की है; (ख) आपको प्रशासक की नियुक्ति करने या दिवालियापन संबंधी किसी अन्य संकल्प के आशय की सूचना के अध्यक्षीन माना जाता हो; (ग) आप अपने समापन हेतु संकल्प पारित करते हैं; (घ) आपको न्यायालय द्वारा आपके संबंध में समापन आदेश मिला हो; (ङ) आप ऋणदाओं के साथ कोई संयोजन या व्यवस्था करते हैं; (च) अपना व्यवसाय समाप्त कर देते हैं; (छ) आपके किसी लागू कानून के अंतर्गत (क) से (च) तक निर्दिष्ट शर्तों के किसी प्रकार से सामान या समतुल्य माना जाता हो; या (ज) आप को नियंत्रण में किसी भी प्रकार के परिवर्तन के विषयाधीन माना जाता हो और आप किसी भी प्रकार की ऐसी दशा या स्थिति के होने पर हमें तुरंत सूचित करेंगे।

9.2.1 अनुबंध की समाप्ति या समापन के पश्चात:

9.2.2 कोई भी शर्त जो अनुबंध की समाप्ति या समापन के बाद अभिव्यक्त या अंतर्निहित रूप से प्रभावी बनी रहती है वे लागू रहेंगी; और

9.2.3 सभी अन्य अधिकार एवं बाध्यताएं तुरंत समाप्त हो जाएंगी, लेकिन आपके या हमारे ऐसे किसी अन्य बाध्यताओं, अधिकारों, दावों एवं दायित्वों को प्रभावी नहीं करेंगे जो समाप्ति या समापन की तारीख के पूर्व मौजूद रह सकते हों; और

9.2.4 प्रत्येक पक्ष दूसरे पक्ष की गोपनीय सूचना का उपयोग करना तत्काल बंद कर देगा और यथाशीघ्र यथोचित रूप से संभव रूप में यदि ऐसा करने का अनुरोध किया जाता हो तो अन्य पक्ष की सभी गोपनीय सूचना (सभी प्रतियों और उद्धरणों सहित) दूसरे पक्ष को लौटा देगा अन्यथा इसको सुरक्षित रूप से नष्ट किए जाने की पुष्टि करेगा; और

9.2.5 प्रत्येक पक्ष दूसरे पक्ष की किसी वैसी गोपनीय सूचना रख सकता है जिसे उसे किसी लागू कानून के अनुपालनार्थ रखना होता है और शर्त 9.1.6 ऐसी गोपनीय सूचना हेतु लागू नहीं होगी। **शर्त 11** रखी गई गोपनीय सूचना हेतु लागू रहेगी।

9.2.6 यदि हम अनुबंध को समाप्त करते हैं तो आपको अनुबंध के समापन भाग हेतु आपके द्वारा उत्पादित या प्राप्त की गई किसी भी आपूर्ति, सामग्री या ड्राइंग की प्रदायगी हमें करनी होगी और हम सद्भाव से इसकी देय राशि पर सहमत होंगे।

## 10. दायित्व और बीमा

10.1 आप हमारे और हमारे सहयोगियों को इन सभी शर्तों के किसी भी हिस्से को करने में आपकी देरी या लापरवाह प्रदर्शन या आप की विफलता से उत्पन्न होने वाले सभी हानियों के खिलाफ क्षतिपूर्ति करेंगे। हम अपने विवेक से ऐसे किसी दावे की प्रतिरक्षा पर

respect of which you are required to indemnify us under a Contract.

- 10.2 Subject to **Condition 10.3**, we will not have any Liability to you for any (i) loss of profit, goodwill or revenue; or (ii) any indirect, consequential or special loss.
- 10.3 Nothing in these Conditions or any Contract will operate to exclude or restrict one party's Liability (if any) to the other (including for a person for whom it is vicariously liable):
- 10.3.1 for death or personal injury resulting from its negligence;
- 10.3.2 for its fraud or fraudulent misrepresentation; or
- 10.3.3 for any matter for which it is not permitted by law to exclude or limit its liability.
- 10.4 The exclusions from and limitations of liability contained in these Conditions will apply after as well as before the date of expiry or termination of any Contract.
- 10.5 The exclusions from, and limitations of, liability set out in this **Condition 10** will be considered severally. The invalidity or unenforceability of any one sub-clause or clause will not affect the validity or enforceability of any other sub-clause or clause and will be considered severable from each other.
- 10.6 You will have satisfactory insurance cover with a reputable insurer to cover your obligations to us, including public liability insurance cover, cover for any potential liabilities arising from a Contract and any insurances required by law. You will provide evidence of your insurance coverage at our request.

## 11. CONFIDENTIALITY

- 11.1 Except as set out in Condition 11.2, each party will:
- 11.1.1 only use the other party's Confidential Information for the purpose of performing its obligations and exercising its rights under the Contract;
- 11.1.2 keep the other party's Confidential Information secret, safe and secure; and
- 11.1.3 not disclose the other party's Confidential Information to any other person.
- 11.2 Each party may disclose the other party's Confidential Information:
- 11.2.1 to the extent required by law, any court of competent

नियंत्रण कर सकते हैं जिस के संबंध में आपको अनुबंध के तहत हमें क्षतिपूर्ति करने की आवश्यकता होती है।

- 10.2 **शर्त 10.3** के विषयाधीन आपके किसी भी प्रकार के (i) लाभ, सद्भाव या राजस्व में हानि; अथवा (ii) किसी अप्रत्यक्ष परिणामी या विशेष हानि के लिए हमारा कोई दायित्व नहीं होगा।
- 10.3 इनमें से कोई भी शर्त या संविदा एक पक्ष के दायित्व (यदि कोई हो) तो दूसरे पक्ष (उस व्यक्ति जिसके लिए यह स्थानपत्र रूप से उत्तरदायी हो सहित) के लिए छोड़ने या प्रतिबंधित करने के लिए उपयोग नहीं किया जाएगा:
- 10.3.1 इसकी लापरवाही से होने वाली मृत्यु या व्यक्तिगत चोट हेतु;
- 10.3.2 इसके धोखा या कपटपूर्ण गलतबयानी हेतु; या
- 10.3.3 किसी ऐसे अन्य विषय हेतु जिसके लिए यह कानून द्वारा इसके दायित्व को छोड़ने या सीमित करने हेतु अनुमत नहीं हो।
- 10.4 इन शर्तों में अंतर्निहित दायित्व से वर्जन और इसकी सीमाएं किसी अनुबंध की समाप्ति या समापन की तिथि के बाद और पूर्व लागू नहीं होंगी।
- 10.5 इस **शर्त 10** में निर्दिष्ट दायित्व से वर्जन और इसकी सीमाओं पर गंभीर रूप से विचार किया जाएगा। किसी भी उप खंड या खंड की खंड या खंड-अमान्यता या अप्रवर्तनीयता किसी अन्य उप की मान्यता या प्रवर्तनीयता को प्रमाणित नहीं करेगी और दूसरे से पृथक रूप में विचार-एक किया जाएगा।
- 10.6 आपको अनुबंध और कानून द्वारा अपेक्षित किन्ही बीमाओं से उत्पन्न किसी सामान्य दायित्वों हेतु सार्वजनिक दायित्व बीमा कवर सहित हमें कवर प्रदान करने के लिए आपकी बाध्यताओं को कवर प्रदान करने हेतु ख्यातिप्राप्त बीमाकर्ता से संतोषजनक बीमा करानी होगी। आप हमारे अनुरोध पर अपने बीमा कवरेज का साक्ष्य प्रदान करेंगे।

## 11. गोपनीयता

- 11.1 सिवाय शर्त 11.2 में तय किए अनुसार, प्रत्येक पक्षकार:
- 11.1.1 अनुबंध के तहत अपने कर्तव्यों का निर्वहन करने और अपने अधिकारों का प्रयोग करने के उद्देश्य से दूसरे पक्षकार की गोपनीय सूचना का इस्तेमाल करेगा;
- 11.1.2 दूसरे पक्षकार की गोपनीय सूचना को गुप्त, तथा सुरक्षित रखेगा; और
- 11.1.3 दूसरे पक्षकार की गोपनीय सूचना का किसी अन्य व्यक्ति के समक्ष खुलासा नहीं करेगा।
- 11.2 प्रत्येक पक्षकार दूसरे पक्षकार की गोपनीय सूचना का खुलासा कर सकता है:

jurisdiction or the rules of any government, public or regulatory body or any stock exchange; and

11.2.2 to its officers, directors, employees and professional advisers and, in our case, our Affiliates, agents and sub-contractors, who need the Confidential Information in order for that party to perform its obligations and exercise its rights under the Contract. A party disclosing the other party's Confidential Information under **Condition 11.2.2** will make sure that each person to whom it discloses that Confidential Information is bound by obligations of confidentiality no less onerous than those set out in this **Condition 11**.

11.3 Each party acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of **Condition 11** by that party. Accordingly, the other party will be entitled to injunctive relief and specific performance for any breach or threatened breach of **Condition 11** by the first party.

## 12. ETHICAL CONDUCT

12.1 You will conduct your business ethically and lawfully and in accordance with our Supplier Code of Conduct (<http://www.icumed.com/about-us/corporate-policies-disclosures>) or an equivalent code of ethics.

12.2 You represent and warrant that you and your subcontractors and suppliers do not use or permit unacceptable labour practices, such as child or forced labour, or unsafe working conditions and comply with all applicable labour and employment laws, regulations, standards and conventions, including the UN's Guiding Principles on Business & Human Rights and the International Labor Organization's Conventions and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered..

12.3 You hereby acknowledge that you are aware of, and agree to comply with all applicable anti-bribery and anti-corruption laws, including but not limited to the US Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) (and related regulation and guidance) and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.

12.4 You represent and warrant that you only supply minerals to us and our Affiliates from sources that do not (i) contribute to conflict; and/or (ii) benefit or finance armed groups (in eg. the Democratic Republic of Congo or any adjoining country). You have adopted, and require your suppliers of minerals to adopt, conflict mineral policies and management systems.

12.5 You will permit us, and any person nominated by us, to have such access to your premises, personnel, systems, books and records as we may require to verify your compliance with this **Condition 12**. We also reserve the right to inquire and investigate your

11.2.1 जिस सीमा तक कानून द्वारा, सक्षम क्षेत्राधिकार की किसी अदालत या किसी सरकार, सार्वजनिक या विनियामक निकाय या किसी शेयर बाजार के नियमों द्वारा अपेक्षित हो; और

11.2.2 अपने अधिकारियों, निदेशकों, कर्मचारियों और पेशेवर सलाहकारों और, हमारे मामले, हमारे संबद्ध व्यक्तियों, एजेंटों और उप-ठेकेदारों को कर सकता है जिन्हें गोपनीय सूचना की आवश्यकता उस पक्षकार द्वारा अनुबंध के तहत अपने कर्तव्यों और अपने अधिकारों का प्रयोग करने के प्रयोजनार्थ है। **शर्त 11.2.2** के तहत सूचना का खुलासा करने वाला पक्षकार सुनिश्चित करेगा कि प्रत्येक व्यक्ति जिसे उस गोपनीय सूचना का खुलासा किया जाता है गोपनीयता के कर्तव्यों से बाध्य है जो इस **शर्त 11** में तय उन कर्तव्यों से काम दुष्कर नहीं है।

11.3 प्रत्येक पक्ष यह स्वीकार करता है और सहमत होता है कि पहले पक्षकार द्वारा **शर्त 11** के लंघन के लिए अकेले हर्जाना पर्याप्त उपाय नहीं होगा। तदनुसार, दूसरा पक्ष विशेष हर्जाने, निषेधाज्ञा राहत, समान राहत को प्रमाणित किए बिना और/या पहले पक्ष द्वारा **शर्त 11** के लिए किसी लंघन या संकटपूर्ण लंघन के लिए विशिष्ट कार्यप्रदर्शन के बिना हकदार होगा।

## 12. नैतिक आचरण

12.1 आप अपना कारोबार नैतिकता से और कानूनी तरीके से और हमारी आपूर्तिकर्ता आचार संहिता (<http://www.icumed.com/about-us/corporate-policies-disclosures>) या समान नैतिक संहिता के अनुसार संचालित करेंगे।

12.2 आप प्रस्तुत करते और आश्वासन देते हैं कि आप और आपके उपठेकेदार तथा आपूर्तिकर्ता अस्वीकार्य श्रम परिपाटियों जैसे कि बाल या बलात मजदूरी, या कार्य की असुरक्षित स्थितियों, का प्रयोग नहीं करते हैं या अनुमति नहीं देते हैं और कारोबार तथा मानवाधिकार संबंधी संयुक्त राष्ट्र के दिशानिर्देशक सिद्धांतों तथा अंतर्राष्ट्रीय श्रम संगठन के अभिसम्मेलनों तथा क्षेत्राधिकार में हम पंजीकृत हैं वहां लागू होने वाले समान कानूनों सहित सभी प्रयोज्य श्रम एवं रोजगार के कानूनों, विनियमों, मानकों तथा अभिसम्मेलनों का अनुपालन करते हैं..

12.3 आप एतद्वारा स्वीकार करते हैं कि आपको सभी प्रयोज्य रिश्तखोरी-रोधी तथा भ्रष्टाचार-रोधी कानूनों की जानकारी है तथा आप उनसे सहमत हैं, जिनमें संयुक्त राज्य विदेशी भ्रष्ट व्यवहार अधिनियम (FCPA) (और संबंधित विनियम तथा मार्गदर्शन) और जिस क्षेत्राधिकार में हम पंजीकृत हैं वहां लागू होने वाले किसी भी वैसे या समान कानून शामिल है किंतु उन तक सीमित नहीं हैं।

12.4 आप प्रस्तुत करते हैं और आश्वासन देते हैं कि आप हमें और हमारे सम्बद्ध व्यक्तियों को उन स्रोतों से खनिजों की आपूर्ति करते हैं जो (i) संघर्ष में योगदान नहीं करते हैं; और/या (ii) संशस्त्र समूहों को (उदाहरण के लिए कांगो प्रजातंत्रिक गणराज्य और आसपास के देशों में) लाभ या वित्त प्रदान नहीं करते हैं। आपने संघर्ष खनिज नीतियों और प्रबंधन प्रणालियों को अंगीकार किया है, और खनिजों के आपके आपूर्तिकर्ताओं से अंगीकार करने की अपेक्षा की जाती है।

conduct to satisfy yourself of your compliance with this **Condition 12** and to discontinue a business relationship with you if you or any of your officers, directors or employees is found to have breached any part of this **Condition 12**.

12.5 आप हमें और हमारे द्वारा नामित किसी व्यक्ति को आप के परिसरों, कर्मियों, प्रणालियों, बहियों और अभिलेखों तक पहुंच प्रदान करेंगे क्योंकि इस **शर्त 12** के आपके अनुपालन की जांच करने के लिए हमें इसकी आवश्यकता हो सकती है। हमारे पास इस **शर्त 12** के आपके अनुपालन के बारे में खुद को संतुष्ट करने के लिए जांच तथा छानबीन करने और आपके या आपके किसी अधिकारी, निदेशक या कर्मचारियों द्वारा **शर्त 12** के किसी भाग का लंघन करता हुआ पाए जाने पर आपके साथ कारोबारी संबंध समाप्त करने का अधिकार भी सुरक्षित है।

### 13. NOTICE

13.1 Notices and other communications provided for the purposes of a Contract will be in writing, in English and Indonesian language and delivered by courier or by hand to the relevant party's address as specified on the Order (or such other address which is notified to the other party in writing from time to time), in the case of a notice to us, marked for the attention of such person as we specify.

### 14. EXPORT / IMPORT / ECONOMIC SANCTIONS CONTROLS

14.1 You agree to comply with all applicable export controls and import and economic sanctions laws and regulations, including those of your country of incorporation, from where the Goods will be supplied, where the Goods will be received and any other relevant jurisdiction. You will also obtain, as required, and comply with all applicable government authorizations and their provisos in supplying the Goods. Without limiting the foregoing, you will not transfer any export controlled item, data or services provided by us in relation to the Contract, to include transfer to any persons, including those persons employed by or associated with, or under contract to you or you lower-tier suppliers, without the authority of an applicable licence, exemption or exception.

14.2 You will provide to us all information necessary to support any regulatory or government authorization requirements we have regarding the Goods.

14.3 You will indemnify us and our Affiliates for all Losses arising out of any breach by you of this Clause 14.

### 13. सूचना

13.1 अनुबंध के उद्देश्य से सूचनाएं और अन्य पत्राचार हमें सूचित किए जाने के मामले में, हमारे द्वारा निर्दिष्ट किए गए ऐसे व्यक्ति के ध्यान में लाने के लिए अंकित होने पर, लिखित में, अंग्रेजी में होंगे और ऑर्डर में निर्दिष्ट किए अनुसार संबंधित पक्ष के पते (या ऐसा कोई पता जो समय-समय पर दूसरे पक्ष को लिखित में सूचित किया गया हो) पर कोरियर से या हाथ से डिलीवर किए जाएंगे।

### 14. निर्यात/आयात/आर्थिक प्रतिबंध नियंत्रण

14.1 आप सभी प्रयोज्य निर्यात नियंत्रकों और आर्थिक प्रतिबंध कानूनों तथा विनियमों, जिनमें निगम के आपके देश, जहां से वस्तुओं की आपूर्ति की जाएगी, जहां वस्तुओं को प्राप्त किया जाएगा और अन्य किसी संबंधित क्षेत्राधिकार के कानून भी शामिल हैं। आप वस्तुओं की आपूर्ति करने के लिए, यथावश्यकता, सभी प्रयोज्य सरकारी प्राधिकार और उनके नियम भी प्राप्त कर लेंगे और उनका अनुपालन करेंगे। पूर्वगामी सेवा के बिना, आप प्रयोज्य लाइसेंस, छूट या अपवाद के प्राधिकार के बिना, अनुबंध के संबंध में हमारे द्वारा प्रदान किया गया कोई भी निर्यात नियंत्रित सामान, डेटा या सेवा अंतरित नहीं करेंगे, जिसमें किसी व्यक्ति को अंतरण शामिल है और इसमें ऐसे लोग शामिल हैं, जो आपके पास रोजगार करते हैं या आप से जुड़े हुए हैं, या आपके साथ अनुबंध के तहत हैं या आपके निम्न-श्रेणी आपूर्तिकर्ता हैं।

14.2 आप वस्तुओं के संबंध में हमारे द्वारा अपेक्षित किसी भी विनियामक या सरकारी प्राधिकरण का समर्थन करने के लिए सारी आवश्यक जानकारी हमें प्रदान करेंगे।

14.3 आप इस खंड 14 के आपके द्वारा किसी भी लंघन के कारण उत्पन्न सभी नुकसान के लिए हमसे तथा हमारे सम्बद्ध व्यक्तियों से क्षतिपूर्ति लेंगे।

### 15. GENERAL

15.1 The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes any prior agreement or arrangement in respect of its subject matter and, subject to Condition 10.3, :

15.1.1 neither party has entered into the Contract in reliance upon, and it will have no remedy in respect of, any misrepresentation, representation or statement (whether made by the other party or any other person and whether made by the

### 15. सामान्य

15.1 अनुबंध में पक्षों के बीच संपूर्ण करार शामिल है और इस विषय-वस्तु के संबंध में पूर्व के किसी भी करार या व्यवस्था का अधिक्रमण करता है और शर्त 10.3 के अध्याधीन है, :

15.1.1 किसी भी पक्ष ने इस बात पर निर्भर होकर अनुबंध नहीं किया है, और इसके पास किसी गलतबयानी, प्रस्तुतीकरण या कथन (चाहे दूसरे पक्ष

first party or any other person) which is not expressly set out in the Contract; and

15.1.2 nothing in **Condition 15.1** will limit or exclude the liability of any person for fraud or fraudulent misrepresentation.

15.2 A party's delay in exercising, partial exercising or failure to exercise a right or remedy the Contract will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it.

15.3 If any term of the Contract is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

15.4 Except to the extent otherwise specified in these Conditions, variations to the Contract must be agreed in writing and signed by both parties.

15.5 No partnership, agency or joint venture between the parties will be created by the Contract.

15.6 Each party agrees that it is an independent contractor and is entering into the Contract as principal and not as agent for or for the benefit of any other person.

15.7 Each of our Affiliates will be entitled to enforce in their own capacity the terms of any Contract under which that Affiliate receives a benefit and we shall also be entitled to enforce such terms on their behalf.

15.8 Save as provided in **Condition 15.7**, the parties do not intend that any term of a Contract will be enforceable by any person who is not a party to it.

15.9 You may not assign, transfer, charge, hold on trust for any person or deal in any other manner with any of your rights under the Contract or to sub-contract any of your obligations under the Contract. We may assign a Contract to our Affiliates.

## 16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

16.1 The Contract and any non-contractual obligations arising in connection with it are governed by the law of the jurisdiction in which we are registered or incorporated. The courts of such jurisdiction (and if applicable to the relevant jurisdiction any district in which we are registered) have exclusive jurisdiction to determine any dispute arising in connection with the Contract.

या किसी अन्य व्यक्ति द्वारा किया गया हो और चाहे पहले पक्ष या किसी अन्य व्यक्ति द्वारा किया गया हो) के संबंध में कोई उपाय नहीं होगा, जिसे अनुबंध में स्पष्ट रूप से तय नहीं किया गया है; और

15.1.2 **शर्त 15.1** में कुछ भी कपट या कपटपूर्ण गलतबयानी के लिए किसी व्यक्ति की देयता को सीमित या अलग नहीं करेगा।

15.2 एक पक्ष का अधिकार का प्रयोग, आंशिक प्रयोग करने या प्रयोग करने में विलंब या अनुबंध को सही करने में विलंब उस या किसी अन्य अधिकार या उपचार के भावी प्रयोग से छूट नहीं देगा या नहीं रोकेगा या सीमित नहीं करेगा। किसी अधिकार, उपचार, लंघन या चूक से छूट केवल तभी वैध होगी यदि यह लिखित में है और इसे देने वाले पक्ष द्वारा हस्ताक्षरित है।

15.3 यदि किसी अदालत या निकाय या क्षेत्राधिकार के सक्षम प्राधिकारी द्वारा अनुबंध की कोई शर्त अवैध, गैरकानूनी, निरर्थक या अप्रवर्तनीय पाई जाती है, तो ऐसी शर्त को अनुबंध से हटा दिया माना जाएगा और यह शेष अनुबंध को प्रभावित नहीं करेगी जो पूर्ण बल एवं प्रभाव में लागू रहेगा।

15.4 सिवाय उस सीमा के जो इन शर्तों में अन्यथा निर्धारित हो, अनुबंध में किसी भी बदलाव पर लिखित में सहमति होगी और दोनों पक्षकारों द्वारा हस्ताक्षर किए जाएंगे।

15.5 अनुबंध द्वारा पक्षकारों के बीच कोई सहभागिता, एजेंसी या संयुक्त उद्यम नहीं बनाया जाएगा।

15.6 प्रत्येक पक्षकार सहमत होता है कि वह एक स्वतंत्र ठेकेदार है और सिद्धांत रूप में अनुबंध कर रहा है और किसी अन्य व्यक्ति के एजेंट के रूप में या लाभ के लिए ऐसा नहीं कर रहा है।

15.7 हमारा प्रत्येक सम्बद्ध व्यक्ति किसी भी अनुबंध जिसके तहत सम्बद्ध व्यक्तियों को लाभ प्राप्त होता है, कि शर्तों को अपनी खुद की क्षमता में लागू करने का हकदार होगा और हम भी उनकी ओर से ऐसी शर्तों को लागू करने के हकदार होंगे।

15.8 **शर्त 15.7** में प्रधान के अनुसार सहेजा गया, पक्षकारों की यह मंशा नहीं है कि अनुबंध की कोई भी शर्त किसी ऐसे व्यक्ति द्वारा प्रवर्तनीय हो जो इसका पक्षकार नहीं है।

15.9 आप अनुबंध या उप-अनुबंध के तहत अपने किसी भी अधिकार या अनुबंध के तहत अपने किसी भी कर्तव्य को किसी व्यक्ति के लिए नियत, अंतरित, नियंत्रित नहीं कर सकते हैं अथवा किसी अन्य ढंग से व्यवहार नहीं कर सकते हैं। हम अपने सम्बद्ध व्यक्तियों के लिए अनुबंध नियत कर सकते हैं।

## 16. अधिशासी कानून और क्षेत्राधिकार

16.1 अनुबंध और इसके संबंध में उत्पन्न कोई गैर-अनुबंधकारी कर्तव्य उस क्षेत्राधिकार के कानून द्वारा अधिशासित होते हैं जिसमें हम पंजीकृत या निगमित हैं। ऐसे क्षेत्राधिकार के न्यायालय (और यदि किसी जिले जिसमें हम पंजीकृत हैं के संबंधित क्षेत्राधिकार पर लागू है) अनुबंध के संबंध में उत्पन्न किसी विवाद का फैसला करने का विशेष क्षेत्राधिकार है।